

PROTOKOL**med Evropsko unijo in Gabonsko republiko o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka iz Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju****Člen 1****Obdobje uporabe in ribolovne možnosti**

1. Ribolovne možnosti, dodeljene na podlagi členov 5 in 6 Sporazuma, se določijo od datuma začetka začasne uporabe Protokola in za obdobje treh (3) let, da se omogoči ribolov izrazito selivskih vrst, naštetih v Prilogi 1 h Konvenciji Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu, razen vrst, ki so zaščitene ali prepovedane s strani ICCAT ali z gabonsko zakonodajo.

2. Od datuma začetka začasne uporabe Protokola bodo dejavnosti, ki bodo lahko upravičene do ribolovnih možnosti, izvajala naslednja plovila:

(a) 27 zamrzovalnih plovil za ribolov tuna s potegalko;

(b) 8 plovil za ribolov tuna z ribiško palico.

Ta odstavek se uporablja ob upoštevanju določb členov 5 in 6 tega protokola.

3. Dostop do ribolovnih virov gabonskih ribolovnih območij se tujim ladjevjem odobri v primeru presežka, kot je opredeljen v členu 62 Konvencije Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu, in ob upoštevanju zmogljivosti gabonskega domačega ladjevja za izkoriščanje ribolovnih virov.

4. V skladu s členom 6 Sporazuma lahko plovila, ki plujejo pod zastavo države članice Evropske unije, izvajajo ribolovne dejavnosti v ribolovnih območjih Gabona samo, če imajo dovoljenje za ribolov, ki je bilo izdano v skladu s tem protokolom in z določbami iz Priloge 1 k temu protokolu.

Člen 2**Finančni prispevek – načini plačevanja**

1. Finančni prispevek iz člena 7 Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju znaša 1 350 000 EUR na leto za obdobje iz člena 1.

2. Finančni prispevek zajema:

(a) letni znesek za dostop do ribolovnega območja Gabona v višini 900 000 EUR, ki ustreza referenčni tonaži 20 000 ton letno, in

(b) posebni znesek v višini 450 000 EUR letno za podporo izvajanju sektorske ribiške politike Gabona.

3. Odstavek 1 se uporablja ob upoštevanju določb členov 4, 5, 7 in 9 tega protokola.

4. Finančni prispevek iz odstavka 2(a) v zvezi z dostopom plovil Evropske unije do ribolovnih virov Gabona Evropska

unija plača najpozneje tri (3) mesece po datumu začetka začasne uporabe Protokola za prvo leto, za naslednja leta pa na obletnico podpisa Protokola.

5. Pogodbenci sta se dogovorili o izboljšanju rednega spremljanja ulova plovil EU v ribolovnem območju Gabona. V ta namen bo EU med ribolovno sezono redno analizirala podatke o ulovu in naporu ribiških plovil EU, ki so prisotna v ribolovnem območju Gabona. EU bo o rezultatih svojih analiz redno obveščala Gabon. Za obvladovanje morebitne prekoračitve referenčne tonaže EU svoje države članice in Gabon obvesti takoj, ko skupni zabeleženi ulov v ribolovnem območju Gabona znaša 80 % referenčne tonaže, ki je določena na 20 000 ton.

6. Takoj ko skupni ulov znaša 80 % referenčne tonaže, se organizira srečanje skupnega odbora, da se določi način plačila dodatnega zneska Gabonu za morebitno prekoračitev.

7. Ob upoštevanju določb odstavka 6 tega člena se v primeru, ko količine ulova plovil Evropske unije presežejo količine, ki ustrezajo dvakratnemu skupnemu letnemu znesku, znesek za presežek plača naslednje leto.

8. Uporaba finančnega prispevka iz odstavka 2(a) je v izključni pristojnosti gabonskih organov.

9. Finančni prispevek se plača na enotni račun državne zakladnice Gabonske republike, katerega podatke vsako leto sporočijo gabonski organi.

Člen 3**Spodbujanje odgovornega in trajnostnega ribolova v ribolovnem območju Gabona**

1. Pogodbenci se zavezujeta, da bosta spodbujali odgovoren ribolov v ribolovnem območju Gabona po načelih trajnostnega izkoriščanja ribolovnih virov in morskih ekosistemov.

2. Evropska unija in Gabon se takoj po datumu začetka začasne uporabe tega protokola, najpozneje pa tri mesece po tem datumu, v skupnem odboru iz člena 9 Sporazuma dogovorita o večletnem sektorskem programu v skladu z nacionalno strategijo Gabona na področju ribolova in z okvirom politike Evropske komisije ter o načinu izvajanja programa, zlasti glede:

(a) letnih in večletnih smernic za uporabo posebnega zneska finančnega prispevka iz člena 2(2);

(b) letnih in večletnih ciljev za razvoj odgovornega in trajnostnega ribolova, ob upoštevanju prednostnih nalog, ki jih je Gabon določil v svoji nacionalni ribiški politiki in drugih

politikah, ki so povezane s spodbujanjem odgovornega in trajnostnega ribolova ali vplivajo nanj, zlasti glede zavarovanih morskih območij;

(c) meril in postopkov, vključno s proračunskimi in finančnimi kazalniki, kjer je to primerno, ki se uporabijo za letno oceno rezultatov.

3. Dodelitev zneskov temelji na ciljih, ki jih pogodbenici sporazumno opredelita v skupnem odboru in jih je treba izpolniti v skladu s „strateškim načrtom Gabona v vzponu“ (*Strategic Plan for an Emerging Gabon*) v ribiškem sektorju, ter na oceni pričakovanega učinka projektov, ki se bodo izvajali.

4. V prvem letu izvajanja Protokola se finančna podpora, ki jo Gabon dodeli ribiškemu sektorju, sporoči EU ali odobri v skupnem odboru.

5. Gabon vsako leto predstavi napredek projektov, ki se izvajajo s finančno sektorsko podporo, v obliki letnega poročila o dosežkih, ki ga prouči skupni odbor. Gabon pred iztekom Protokola sestavi tudi končno poročilo.

6. Plačilo posebnega finančnega prispevka za sektorsko podporo se izvede v več obrokih na podlagi pristopa, ki temelji na analizi rezultatov izvajanja sektorske podpore in potreb.

7. Vse predlagane spremembe večletnega sektorskega programa morata odobriti obe pogodbenici v skupnem odboru.

Člen 4

Znanstveno sodelovanje za odgovoren ribolov

1. Pogodbenici se zavezujejo, da bosta v gabonskih vodah spodbujali odgovoren ribolov po načelu nediskriminacije med različnimi ladjevji v teh vodah glede tehničnih ukrepov za ohranitev ribolovnih virov ter po načelu trajnostnega izkoriščanja ribolovnih virov in morskih ekosistemov.

2. Evropska unija in Gabon se zavezujejo, da bosta v obdobju, ki ga zajema ta protokol, sodelovala pri nadzoru stanja ribolovnih virov v ribolovnem območju Gabona ter prispevala k upravljanju ribištva.

3. Pogodbenici spoštujeta priporočila in resolucije Mednarodne komisije za ohranitev tunov v Atlantiku (ICCAT) v zvezi z odgovornim upravljanjem ribištva.

4. V skladu s členom 4 Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju ter na podlagi priporočil in resolucij, sprejetih v ICCAT, in glede na najboljša razpoložljiva znanstvena mnenja se pogodbenici posvetujeta v skupnem odboru, določenem v členu 9 Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju, za sprejetje ukrepov za trajnostno upravljanje ribolovnih virov, zajetih v tem protokolu in povezanih z dejavnostmi plovil Evropske unije.

5. Po potrebi se lahko v skladu s členom 4(2) Sporazuma na pobudo ene od pogodbenic skliče sestanek znanstvenih strokovnjakov obeh strani. Po potrebi lahko na sestanku sodelujejo tudi

znanstveni strokovnjaki tretjih strani ter opazovalci, predstavniki vključenih strani ali predstavniki regionalnih in mednarodnih organizacij za upravljanje ribištva.

Člen 5

Sprememba ribolovnih možnosti

1. Pogodbenici lahko v skupnem odboru sprejmeta ukrepe iz členov 1 in 2 tega protokola, ki zajemajo spremembo ribolovnih možnosti. V tem primeru se finančni prispevek prilagodi sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve.

2. Kar zadeva kategorije, ki niso vključene v veljavni Protokol, lahko pogodbenici v skladu z drugim odstavkom člena 6 Sporazuma vključita nove ribolovne možnosti na podlagi najboljših znanstvenih mnenj, ki jih potrdi skupni neodvisni znanstveni odbor in sprejme skupni odbor.

Člen 6

Nove ribolovne možnosti

1. Na zahtevo Gabona lahko gabonska vlada za izvajanje posebnih vrst ribolova Evropsko unijo pozove k preučitvi možnosti poskusnega ribolova pod neposrednim nadzorom znanstvenikov obeh pogodbenic in ICCAT ali pristojne regionalne organizacije za ribištvo.

2. Pogodbenici spodbujata poskusni ribolov v ribolovnem območju Gabona. Pogodbenici se v ta namen in na zahtevo Gabona medsebojno posvetujeta in za vsak primer posebej določita vrste, pogoje in ostale ustrezne parametre. Pogodbenici poskusni ribolov izvajata v skladu s pogoji, ki jih določi znanstveni odbor iz tega protokola.

3. Dovoljenja za poskusni ribolov se izdajo za največ 12 mesecev. Če pogodbenici menita, da so rezultati poskusnih ribolovnih dejavnosti pozitivni, lahko gabonska vlada ladjevju Evropske unije dodeli ribolovne možnosti za nove vrste do izteka veljavnosti tega protokola. Finančni prispevek iz člena 2(1) tega protokola se posledično poveča.

4. Plovila, ki izvajajo poskusni ribolov v smislu tega protokola, morajo imeti na krovu opazovalca, kot je določeno v Prilogi.

Člen 7

Začasna ukinitve in prilagoditev plačila finančnega prispevka

1. Finančni prispevek iz člena 2(2)(a) in (b) se lahko prilagodi ali začasno ukine po posvetu pogodbenic, če je ugotovljen vsaj eden od naslednjih pogojev:

(a) neobičajne okoliščine, kot so opredeljene v členu 2(h) Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju, ki ovirajo izvajanje ribolovnih dejavnosti v ribolovnem območju Gabona;

(b) znatne spremembe v opredelitvi in izvajanju ribiške politike ene od pogodbenic, ki vplivajo na določbe tega protokola;

(c) Evropska unija ali Gabon ugotovi kršitev bistvenih in temeljnih elementov človekovih pravic, kot so določeni v členu 9 Sporazuma iz Cotonouja, ter po postopku, ki je določen v členih 8 in 96 navedenega sporazuma.

2. V primerih iz odstavka 1 se ribolovne dejavnosti prekinijo. Plačilo se prilagodi ali začasno ukine brez poseganja v finančni prispevek za ribolovne dejavnosti, ki so se že izvedle pred odločitvijo o prekinitvi.

3. Evropska unija si pridržuje pravico, da po oceni iz člena 3(4) delno ali v celoti začasno ukine plačilo finančne podpore ribiškemu sektorju iz člena 2(2)(b) tega protokola, če se cilji načrtovanja sektorske podpore ne spoštujejo in če se finančni prispevek ne izvaja.

4. Plačilo finančnega prispevka se začne ponovno izvajati po posvetu in soglasju pogodbenic, takoj ko se ponovno vzpostavi stanje, ki je veljalo pred dogodki iz odstavka 1, in/ali ko to upravičujejo rezultati finančnega izvajanja iz odstavka 2. Vendar se plačilo posebnega finančnega prispevka iz člena 2(2)(b) lahko izvede največ šest mesecev po izteku veljavnosti Protokola.

Člen 8

Začasna prekinitve izvajanja Protokola

1. Izvajanje tega protokola se lahko začasno prekine na pobudo ene od pogodbenic, če je ugotovljen vsaj eden od naslednjih pogojev:

(a) neobičajne okoliščine, kot so opredeljene v členu 2(h) Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju, ki ovirajo izvajanje ribolovnih dejavnosti v ribolovnem območju Gabona;

(b) znatne spremembe smernic politike ene od pogodbenic, ki vplivajo na določbe tega protokola;

(c) Evropska unija ali Gabon ugotovi kršitev bistvenih in temeljnih elementov človekovih pravic, kot so določeni v členu 9 Sporazuma iz Cotonouja, ter po postopku, ki je določen v členih 8 in 96 navedenega sporazuma;

(d) Evropska unija ne plačuje finančnega prispevka iz člena 2(2)(a) iz razlogov, ki niso navedeni v členu 10(2) tega protokola;

(e) spor med pogodbenicama glede razlage tega protokola;

(f) nespoštovanje določb tega protokola, Priloge in dodatkov s strani ene od pogodbenic.

2. Izvajanje Protokola se lahko začasno prekine na pobudo ene od pogodbenic, kadar spora med pogodbenicama ni bilo mogoče rešiti s posvetovanji v skupnem odboru.

3. Če se uporaba Protokola začasno prekine, mora zadevna pogodbenica pisno sporočiti svojo namero vsaj tri mesece pred datumom, ko naj bi takšna prekinitve začela veljati.

4. V primeru začasne prekinitve pogodbenici nadaljujeta posvetovanja za sporazumno rešitev spora. Če spor sporazumno rešita, se Protokol začne ponovno uporabljati, znesek finančnega prispevka pa se zmanjša sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve glede na dolžino obdobja, v katerem je bila uporaba Protokola začasno prekinjena.

5. V primeru dejanske prekinitve morajo plovila Evropske unije ribolovno območje Gabona zapustiti v 24 urah.

Člen 9

Nacionalno pravo

1. Za dejavnosti ribiških plovil Evropske unije v ribolovnem območju Gabona veljajo veljavni zakoni in predpisi Gabona, razen če je v tem protokolu in njegovih prilogah določeno drugače.

2. Gabonski organi obvestijo Evropsko komisijo o vseh spremembah njihove ribiške politike in o vseh novih zakonskih določbah v tem sektorju pred začetkom njihove veljave.

3. V primeru protislovij med novimi določbami gabonske nacionalne zakonodaje, kot so navedene v točki 2, in določbami tega protokola in njegovih prilog se v najkrajšem možnem času skliče sestanek skupnega odbora, da se pojasnijo tista protislovja, ki neposredno vplivajo na ribolovne dejavnosti plovil Evropske unije.

Člen 10

Informatizacija izmenjav

1. Gabonska republika in Evropska unija se zavezujeta, da bosta čim prej vzpostavili informacijske sisteme, potrebne za elektronsko izmenjavo vseh informacij in dokumentov v zvezi z izvajanjem Sporazuma.

2. Elektronska različica dokumenta se po odobritvi pristojnih organov, kot so določeni v poglavju I Priloge k temu protokolu, vedno obravnava kot enakovredna tiskani različici.

3. Gabon in Evropska unija se nemudoma obvestita o kakršnih koli motnjah v delovanju informacijskega sistema. V tem primeru se informacije in dokumenti v zvezi z izvajanjem Sporazuma samodejno nadomestijo s tiskano različico.

Člen 11**Zaupnost**

Gabonska republika in Evropska unija se zavezujeta, da se bodo vsi osebni podatki v zvezi z evropskimi plovili in njihovimi ribolovnimi dejavnostmi, pridobljeni v okviru Sporazuma, vedno obravnavali skrbno v skladu z načeloma zaupnosti in varstva podatkov.

Pogodbenici zagotovita, da so v skladu z zadevnimi določbami ICCAT javnosti dostopni samo zbirni podatki o ribolovnih dejavnostih v gabonskih vodah. Podatke, ki se lahko štejejo za zaupne, smejo pristojni organi uporabiti izključno za izvajanje Sporazuma ter za upravljanja ribolova, nadzor in spremljanje.

Člen 12**Trajanje**

Ta protokol in njegove priloge se uporabljajo tri (3) leta od datuma začetka začasne uporabe iz člena 14 Protokola.

Člen 13**Odpoved**

1. V primeru odpovedi Protokola zadevna pogodbenica drugo pogodbenico pisno obvesti o svoji nameri, da bo odpovedala Protokol, najmanj tri mesece pred datumom, ko začne odpoved veljati.

2. Po uradnem obvestilu iz prejšnjega odstavka pogodbenici začneta posvetovanja.

Člen 14**Začasna uporaba**

Ta protokol in njegove priloge se začasno uporabljajo od datuma podpisa Protokola.

Člen 15**Začetek veljavnosti**

Ta protokol in njegove priloge začnejo veljati na dan, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita o končanju potrebnih postopkov.

Za Evropsko unijo
J. E. HOLZAPPEL

Za Gabonsko republiko
J. NKOGHE BEKALE

PRILOGA

POGOJI ZA IZVAJANJE RIBOLOVA S PLOVILI EVROPSKE UNIJE V RIBOLOVNEM OBMOČJU GABONA

POGLAVJE I

SPLOŠNE DOLOČBE

1. Določitev pristojnega organa

V tej prilogi in če ni navedeno drugače, vsak sklic na pristojni organ Evropske unije (EU) ali Gabona pomeni:

- za EU: Evropsko komisijo, kjer je primerno prek delegacije EU v Gabonu,
- za Gabon: ministrstvo, pristojno za ribištvo.

2. Ribolovno območje Gabona

Plovila EU bodo lahko ribolovne dejavnosti izvajala več kot 12 morskih milj od temeljnih črt v ribolovnem območju Gabona, ob upoštevanju določb iz točke 3 spodaj.

Gabon pred začetkom začasne uporabe Protokola Uniji sporoči zemljepisne koordinate temeljnih črt, svojega ribolovnega območja in vseh območij znotraj tega ribolovnega območja, v katerih je ribolov prepovedan.

3. Območja, v katerih sta plovba in ribolov prepovedana

V območjih, ob katerih se izvajajo dejavnosti črpanja in iskanja nafte, je prepovedana vsakršna plovba. Plovila Evropske unije zagotovijo, da nobena njihova naprava za zbiranje rib, opremljena s transponderjem, ne zaide v navedena območja ali v pas 12 morskih milj od temeljne črte.

Območja, v katerih je ribolov prepovedan, v skladu z veljavno nacionalno zakonodajo zajemajo narodne parke, zavarovana morska območja in območja gojenja rib.

Meje teh območij ministrstvo Gabonske republike, pristojno za ribištvo, lastnikom plovil sporoči ob izdaji dovoljenja za ribolov.

O območjih, v katerih sta plovba in ribolov prepovedana, je obveščena tudi EU, prav tako tudi o vsaki spremembi, ki se napove najmanj dva meseca pred začetkom njene veljave.

4. Prepovedane dejavnosti

V ribolovnem območju Gabona so prepovedna spremljevalna plovila.

5. Imenovanje lokalnega zastopnika

Vsako plovilo EU, ki načrtuje iztovarjanje v enem od gabonskih pristanišč, mora zastopati zastopnik s stalnim prebivališčem v Gabonu.

6. Bančni račun

Gabon pred začetkom začasne uporabe Protokola Uniji sporoči podatke bančnega računa oziroma računov, na katerega/katere bo treba nakazati finančne zneske, ki jih v okviru Sporazuma plačujejo plovila EU. Stroške bančnih nakazil nosijo lastniki plovil.

POGLAVJE II

DOVOLJENJA ZA RIBOLOV

Za uporabo določb te priloge je izraz „dovoljenje“ enakovreden izrazu „dovoljenje za ribolov“, kot je opredeljen v zakonodaji Evropske unije.

1. Predpogoj za pridobitev dovoljenja za ribolov – upravičena plovila

Pogoj za izdajo dovoljenj za ribolov iz člena 6 Sporazuma je, da je plovilo vpisano v register ribiških plovil EU ter da so bile izpolnjene vse predhodne obveznosti lastnika plovila, poveljnika ali plovila samega, ki izhajajo iz njihovih ribolovnih dejavnosti v Gabonu v okviru Sporazuma. Vsako plovilo, ki želi izvajati ribolovno dejavnost v okviru tega protokola, mora biti vpisano tudi v register ribiških plovil ICCAT.

2. Zahtevek za izdajo dovoljenja

EU predloži Gabonu zahtevek za izdajo dovoljenja za vsako plovilo, ki želi izvajati ribolov na podlagi Sporazuma, najmanj 15 dni pred datumom zahtevanega začetka veljavnosti, za kar uporabi obrazec iz Dodatka 1 te priloge. Pri vsakem prvem zahtevku za izdajo dovoljenja na podlagi veljavnega protokola ali po tehnični spremembi zadevnega plovila je treba zahtevku priložiti:

- (i) dokazilo o plačilu pavšalne pristojbine za zahtevano obdobje veljavnosti dovoljenja,
- (ii) ime in naslov lokalnega zastopnika plovila, če obstaja;
- (iii) novejšo barvno fotografijo plovila, slikanega od strani, velikosti najmanj 15 × 10 cm;
- (iv) koordinate transponderja VMS in vse druge dokumente, ki se zahtevajo v okviru Sporazuma.

Pri podaljšanju dovoljenja na podlagi veljavnega protokola za plovilo, katerega tehnične lastnosti se niso spremenile, se zahtevku za podaljšanje priloži samo potrdilo o plačilu pristojbine.

3. Pavšalna in nacionalna pristojbina

1. Znesek pavšalne pristojbine vključuje vse nacionalne in lokalne dajatve, razen pristaniških taks in stroškov izvajanja storitev.
2. Letna pavšalna pristojbina za lastnike plovil znaša za plovila za ribolov tuna s potegalko in plovila za ribolov tuna z ribiško palico:
 - za prvo leto uporabe Protokola: 55 EUR na tono ulova v gabonskih vodah,
 - za drugo in tretje leto: 65 EUR na tono ulova.

3. Dovoljenja se izdajo po plačilu nacionalne pristojbine pristojnim nacionalnim organom v višini:

- 13 750 EUR na leto za plovila za ribolov tuna s potegalko in plovila za ribolov tuna z ribiško palico v času trajanja Protokola.

4. Začasen seznam plovil, ki so vložila zahtevek za izdajo dovoljenja za ribolov

Gabon takoj po prejemu zahtevkov za izdajo dovoljenja za vsako kategorijo plovil sestavi začasen seznam plovil, ki so vložila zahtevek za dovoljenje. Ta seznam se nemudoma predloži nacionalnemu organu, pristojnemu za nadzor ribištva, in EU.

EU posreduje začasni seznam lastniku plovila ali zastopniku. Če so uradi EU zaprti, lahko Gabon začasen seznam izroči neposredno lastniku plovila ali njegovemu zastopniku, izvod pa pošlje EU.

5. Izdaja dovoljenja

Gabon izda lastnikom plovil dovoljenje v 15 dneh po prejemu popolne dokumentacije zahtevka.

V primeru podaljšanja dovoljenja med obdobjem uporabe Protokola mora novo dovoljenje vsebovati jasen sklic na prvotno dovoljenje.

EU posreduje dovoljenje lastniku plovila ali zastopniku. Če so uradi EU zaprti, lahko Gabon dovoljenje izroči neposredno lastniku plovila ali njegovemu zastopniku, izvod pa pošlje EU.

6. Seznam plovil z dovoljenjem za ribolov

Gabon takoj po izdaji dovoljenja za vsako kategorijo plovil sestavi končni seznam plovil z dovoljenjem za ribolov v območju Gabona. Ta seznam se nemudoma predloži nacionalnemu organu, pristojnemu za nadzor ribištva, in EU ter nadomesti zgoraj navedeni začasni seznam.

7. Obdobje veljavnosti dovoljenja

Dovoljenja za ribolov veljajo eno leto in se lahko podaljšajo.

Za določitev začetka obdobja veljavnosti „obdobje enega leta“ pomeni:

- (i) prvo leto uporabe Protokola: obdobje od datuma začetkačasne uporabe Protokola do 31. decembra istega leta;
- (ii) nato vsako polno koledarsko leto;
- (iii) zadnje leto uporabe Protokola: obdobje od 1. januarja do datuma izteka Protokola;
- (iv) za prvo in zadnje leto Protokola se nacionalna pristojbina izračuna po načelu časovne porazdelitve.

Dovoljenje se izda za določeno plovilo in ni prenosljivo.

Vendar se v primeru višje sile, ki je povzročila izgubo ali daljše mirovanje plovila zaradi hujše tehnične okvare, in na zahtevo EU dovoljenje zadevnega plovila nadomesti z novim dovoljenjem, izdanim na ime drugega plovila iste kategorije iz člena 1 Protokola, pri čemer ni potrebno plačilo nove pristojbine. V tem primeru se pri izračunu ulova za določitev morebitnega dodatnega plačila upošteva vsota celotnih ulovov obeh plovil.

Prenos se izvede tako, da lastnik plovila ali njegov zastopnik Gabonu izroči dovoljenje, ki bo nadomeščeno, Gabon pa v najkrajšem možnem času izda nadomestno dovoljenje. Nadomestno dovoljenje se predloži lastniku plovila ali njegovemu zastopniku v najkrajšem možnem času po vračilu dovoljenja, ki bo nadomeščeno. Nadomestno dovoljenje začne veljati na dan vrnitve dovoljenja, ki bo nadomeščeno.

8. Hramba dovoljenja na krovu

Dovoljenje ali njegova kopija, ki je veljavna 45 dni od datum izdaje, mora biti ves čas na krovu plovila.

Plovilom je sicer ribolov dovoljen takoj, ko so vpisana na začasni seznam iz točke 4 zgoraj. Ta plovila morajo imeti do izdaje dovoljenja na krovu ves čas kopijo začasnega seznama.

Gabon v najkrajšem možnem času posodobi seznam plovil z dovoljenjem za ribolov. Novi seznam se nemudoma predloži nacionalnemu organu, pristojnemu za nadzor ribištva, in EU.

POGLAVJE III

Tehnični ukrepi

Tehnični ukrepi, ki se uporabljajo za plovila z dovoljenjem ter se nanašajo na območje, ribolovno orodje in prilov, so za vsako kategorijo ribolova določeni v tehničnih dokumentih iz Dodatka 2 te priloge.

Plovila spoštujejo vsa priporočila, ki jih je sprejela komisija ICCAT (Mednarodna komisija za ohranitev tunov v Atlantiku), ali določbe gabonske zakonodaje s tega področja.

Med ribolovnimi dejavnostmi v ribolovnem območju Gabona in z izjemo naravnih plavajočih naprav za zbiranje rib je uporaba ribolovnih pripomočkov, ki spreminjajo vedenje izrazito selivskih vrst in zlasti spodbujajo njihovo zbiranje v bližini ribolovnih pripomočkov ali pod njimi, omejena na t. i. ekološke umetne plavajoče naprave za zbiranje rib, ki morajo biti zasnovane, nameščene in se uporabljati tako, da se prepreči naključni ulov kitov, morskih psov ali želv z ribolovnim pripomočkom. Ti ribolovni pripomočki morajo biti iz biorazgradljivih materialov. Uveljavljanje in uporabo navedenih umetnih plavajočih naprav za zbiranje rib bo urejal načrt upravljanja, ki ga bo Evropska unija sprejela v skladu z določbami ICCAT.

POGLAVJE IV

PRIJAVA ULOVA

1. Ribolovni ladijski dnevnik

Poveljnik plovila EU, ki izvaja ribolovne dejavnosti na podlagi Sporazuma, vodi ribolovni ladijski dnevnik v francoskem jeziku; predloga dnevnika je za vsako kategorijo ribolova v Dodatku 3 te priloge.

Poveljnik ribolovni ladijski dnevnik izpolni za vsak dan prisotnosti plovila v ribolovnem območju Gabona.

Poveljnik v ribolovni ladijski dnevnik vsak dan za vsako vrsto, opredeljeno s tričrkovno oznako organizacije FAO, vpiše količino, ki je bila ulovljena in se hrani na krovu, in sicer v kilogramih žive teže ali, kjer je primerno, v številu rib. Za vsako glavno vrsto poveljnik navede tudi neuspešen ulov.

Kjer je primerno, poveljnik v ribolovni ladijski dnevnik vsak dan za vsako vrsto vpiše tudi količino, odvrženo v morje, v kilogramih žive teže ali, kjer je primerno, v številu rib.

Ribolovni ladijski dnevnik, ki ga podpiše poveljnik, se izpolni čitljivo z velikimi tiskanimi črkami.

Za pravilnost podatkov v ribolovnem ladijskem dnevniku je odgovoren poveljnik.

2. Prijava ulova

Poveljnik ulov plovila prijavi tako, da Gabonu predloži ribolovne ladijske dnevnike, ki se nanašajo na obdobje prisotnosti v ribolovnem območju Gabona.

Načini predložitve ribolovnih ladijskih dnevnikov:

- (i) če se plovilo ustavi v enem od gabonskih pristanišč, se izvirnik vsakega ribolovnega ladijskega dnevnika predloži lokalnemu zastopniku Gabon, ki prejem pisno potrdi;
- (ii) če plovilo zapusti ribolovno območje Gabona, ne da bi se prej ustavilo v enem od njegovih pristanišč, se original vsakega ribolovnega ladijskega dnevnika pošlje v 14 dneh po prihodu v katero koli drugo pristanišče, v vsakem primeru pa v 30 dneh po zapustitvi ribolovnega območja Gabona;

(a) s pismom, poslanim Gabonu;

(b) ali po telefaksu na številko, ki jo sporoči Gabon;

(c) ali po elektronski pošti.

Pogodbenici bosta storili vse potrebno za vzpostavitev sistema prijave ulova, ki temelji na elektronski izmenjavi vseh podatkov, da se tako pospeši njihov prenos.

Ko bo možno pošiljanje prijav ulova po elektronski pošti, poveljnik ribolovne ladijske dnevnike Gabonu pošlje na elektronski naslov, ki ga sporoči Gabon. Gabon prejem nemudoma potrdi z elektronskim sporočilom.

Poveljnik pošlje izvod vseh ribolovnih ladijskih dnevnikov delegaciji EU v Gabonu. Za plovila za ribolov tuna s potegalko in plovila za ribolov tuna z ribiško palico poveljnik izvod vseh ribolovnih ladijskih dnevnikov pošlje tudi gabonskemu inštitutu Institut de Recherche Agricole et Forestière (IRAF) ter enemu od naslednjih znanstvenih inštitutov:

- (i) Institut de recherche pour le développement (IRD);
- (ii) Instituto Español de Oceanografía (IEO);
- (iii) Instituto Português do Mar e da Atmosfera (IPMA).

Ob vrnitvi plovila v ribolovno območje Gabona v času veljavnosti njegovega dovoljenja je potrebna nova prijava ulova.

V primeru nespoštovanja določb glede prijave ulova lahko Gabon zadevnemu plovilu začasno prekliče dovoljenje, dokler niso predložene manjkajoče prijave ulova, in lastnika plovila kaznuje v skladu s predpisi, ki jih v ta namen določa veljavna nacionalna zakonodaja. Če se kršitve navedenih določb ponovijo, lahko Gabon zavrne podaljšanje dovoljenja. Gabon EU nemudoma obvesti o kakršni koli kazni, naloženi za take kršitve.

3. Prehod na elektronski sistem

Pogodbenici izražata pripravljenost za prehod na elektronski sistem prijave ulova v skladu s tehničnimi specifikacijami iz Dodatka 6. Pogodbenici se strinjata, da način prehoda določita skupaj s ciljem, da bo sistem čim prej operativen. Gabon EU obvesti takoj, ko so izpolnjeni pogoji za ta prehod. Po datumu tega obvestila se pogodbenici dogovorita, da se polno delovanje sistema zagotovi v dveh mesecih.

4. Obračun pristojbin za plovila za ribolov tuna s potegalko in plovila za ribolov tuna z ribiško palico

Do vzpostavitve elektronskega sistema iz točke 3 EU za vsako plovilo za ribolov tuna s potegalko in vsako plovilo za ribolov tuna z ribiško palico na podlagi prijav ulova, ki so jih potrdili zgoraj navedeni znanstveni inštituti, naredi končni obračun pristojbin, ki jih mora plovilo plačati za ribolovno sezono predhodnega koledarskega leta.

EU ta končni obračun pošlje Gabonu in lastniku plovila do 31. julija tekočega leta.

Po datumu dejanske vzpostavitve elektronskega sistema iz točke 3 EU za vsako plovilo za ribolov tuna s potegalko in vsako plovilo za ribolov tuna z ribiško palico na podlagi ladijskih dnevnikov, ki se hranijo v centru za spremljanje ribištva države zastave, naredi končni obračun pristojbin, ki jih mora plovilo plačati za ribolovno sezono predhodnega koledarskega leta.

EU ta končni obračun pošlje Gabonu in lastniku plovila do 31. marca tekočega leta.

V obeh primerih lahko Gabon na podlagi dokazil izpodbija končni obračun v 30 dneh po tem, ko je bil obračun poslan. V primeru nestrinjanja se pogodbenici posvetujeta v skupnem odboru. Če Gabon v 30 dneh končnemu obračunu ne ugovarja, se šteje, da je ta sprejet.

Na dan, ko se Gabonu pošlje končni obračun ulova, EU v skladu z ukrepi in obveznostmi, ki jih je sprejela ICCAT, zlasti v priporočilu 11/01, pošlje povzetek podatkov o ulovu in naporu plovil EU v zvezi z njihovimi ribolovnimi dejavnostmi z napravo za zbiranje rib v ribolovnem območju Gabona.

POGLAVJE V

IZTOVARJANJA

1. Postopek iztovarjanja

Poveljnik plovila EU, ki želi iztovarjati v enem od gabonskih pristanišč ali iztovoriti ulov iz ribolovnega območja Gabona, mora Gabonu najmanj 24 ur pred iztovarjanjem uradno sporočiti:

- (a) ime ribiškega plovila, ki bo iztovarjalo;
- (b) pristanišče iztovarjanja;
- (c) datum in predvideni čas iztovarjanja;
- (d) količino (izraženo v kilogramih žive teže ali, če je to primerno, v številu rib) vsake vrste, ki se bo iztovorila (opredeljene s tričrkovno oznako organizacije FAO).

Plovila morajo ves prilov, ulovljen v ribolovnem območju Gabona, iztovoriti v gabonskih pristaniščih.

Iztovarjanje mora potekati v vodah gabonskega pristanišča, ki ima dovoljenje za to. Pretovarjanje je prepovedano.

Za nespoštovanje teh določb se naložijo kazni, ki jih v ta namen določa zakonodaja Gabona.

2. Spodbujanje iztovarjanja

(a) Plovila za ribolov tuna s potegalko

Ko bosta pristaniška infrastruktura in infrastruktura za predelavo tuna v Gabonu operativni, se lastniki plovil zavezujejo, da bodo iztovorili najmanj 30 % ulova iz gabonskih voda, pri čemer bodo upoštevali dejanske potrebe proizvodnega obrata. Med temi iztovarjanji bodo plovila za ribolov tuna iztovorila tudi 100 % prilova, hranjenega na krovu, za lokalni trg. Tem iztovarjanjem, opravljenim v Gabonu, se bo vrednost lahko določila po tržnih cenah. Če bo dobava za proizvodni obrat premajhna, bosta pogodbenici sklicali skupni odbor, da se najde rešitev.

(b) Plovila za ribolov z ribiško palico

Lastniki plovil se zavezujejo, da bodo iztovorili 100 % ulova iz gabonskih voda za lokalni trg.

(c) Določbe iz točke 2(a) zgoraj se uporabljajo pod pogojem, da gabonska stran pošlje uradno obvestilo o dejanski operativnosti zadevnih infrastruktur, in po pregledu, ki ga opravi skupni odbor.

POGLAVJE VI

NADZOR

1. Vstop v ribolovno območje in izstop iz ribolovnega območja

O vsakem vstopu plovila EU z dovoljenjem v ribolovno območje Gabona ali izstopu iz njega se Gabon uradno obvesti v šestih urah pred vstopom ali izstopom.

Plovilo v uradnem obvestilu o vstopu ali izstopu sporoči zlasti:

- (i) predvideni datum, čas in mesto vplutja oziroma izplutja;
- (ii) količino vsake vrste, ki se hrani na krovu, opredeljene s tričrkovno oznako organizacije FAO in izražene v kilogramih žive teže ali, kadar je primerno, v številu rib;
- (iii) obliko proizvodov.

Uradno obvestilo se prednostno pošlje po elektronski pošti, če to ni možno, pa po telefaksu ali po radijski zvezi, in sicer na elektronski naslov, klicno številko ali frekvenco, ki jih sporoči Gabon. Gabon prejem nemudoma potrdi z elektronskim sporočilom. Gabon zadevnim plovilom in EU nemudoma sporoči vsakršno spremembo elektronskega naslova, klicne številke ali frekvence pošiljanja.

Vsako plovilo, za katero se ugotovi, da opravlja ribolovne dejavnosti v ribolovnem območju Gabona brez predhodnega uradnega obvestila o svoji prisotnosti, se šteje za plovilo, ki ribolovne dejavnosti opravlja nezakonito.

2. Inšpekcijski pregledi na morju

Inšpekcijski pregled plovil EU z dovoljenjem, ki se izvede na morju v ribolovnem območju Gabona, opravijo plovila in inšpektorji Gabona, ki morajo izkazati svojo pristojnost za nadzor nad ribištvom.

Inšpektorji Gabona plovilo EU pred vkrcanjem obvestijo o svoji odločitvi za izvedbo inšpekcijskega pregleda. Inšpekcijski pregled opravita največ dva inšpektorja, ki morata pred inšpekcijskim pregledom izkazati svojo istovetnost in usposobljenost za izvedbo inšpekcijskega pregleda.

Inšpektorji Gabona se na krovu plovila EU zadržijo samo tako dolgo, da opravijo naloge, povezane z inšpekcijskim pregledom. Inšpekcijski pregled opravijo tako, da čim manj vplivajo na plovilo, njegovo ribolovno dejavnost in tovor.

Gabon lahko EU dovoli, da pri inšpekcijskem pregledu na morju sodeluje kot opazovalka.

Poveljnik plovila EU inšpektorjem Gabona omogoči vkrcanje in delo.

Inšpektorji Gabona po vsakem inšpekcijskem pregledu sestavijo poročilo. Poveljnik plovila EU ima pravico, da v poročilo vnese pripombe. Poročilo o inšpekcijskem pregledu podpiseta inšpektor, ki ga je sestavil, in poveljnik plovila EU.

Dejstvo, da poveljnik podpiše poročilo o inšpekcijskem pregledu, ne posega v pravico lastnika plovila do obrambe v postopku v zvezi s kršitvijo. Če poveljnik odkloni podpis, mora pisno navesti razloge za to, inšpektor pa pripiše zaznamek „odklonil podpis“. Inšpektorji Gabona pred izkrcajem poveljniku plovila EU izročijo izvod poročila o inšpekcijskem pregledu. Gabon pošlje EU izvod poročila o inšpekcijskem pregledu v osmih dneh po izvedbi pregleda.

3. Inšpekcijski pregledi v pristanišču

Inšpekcijski pregled v pristanišču plovil EU, ki iztovarjajo v vodah enega od gabonskih pristanišč ulov iz ribolovnega območja Gabona, opravijo pooblaščen inšpektorji.

Inšpekcijski pregled opravi največ dva inšpektorja, ki morata pred inšpekcijskim pregledom izkazati svojo istovetnost in usposobljenost za izvedbo inšpekcijskega pregleda. Inšpektorji Gabona se na krovu plovila EU zadržijo samo tako dolgo, da opravijo naloge v zvezi z inšpekcijskim pregledom, inšpekcijski pregled pa opravijo tako, da čim manj vplivajo na plovilo, njegovo ribolovno dejavnost in tovor.

Gabon lahko EU dovoli, da pri inšpekcijskem pregledu v pristanišču sodeluje kot opazovalka.

Poveljnik plovila EU inšpektorjem Gabona omogoči delo.

Inšpektorji Gabona po vsakem inšpekcijskem pregledu sestavijo poročilo. Poveljnik plovila EU ima pravico, da v poročilo vnese pripombe. Poročilo o inšpekcijskem pregledu podpišeta inšpektor, ki ga je sestavil, in poveljnik plovila EU.

Dejstvo, da poveljnik podpiše poročilo o inšpekcijskem pregledu, ne posega v pravico lastnika plovila do obrambe v postopku v zvezi s kršitvijo. Če poveljnik odkloni podpis, mora pisno navesti razloge za to, inšpektor pa pripiše zaznamek „odklonil podpis“.

Inšpektorji Gabona po koncu inšpekcijskega pregleda poveljniku plovila EU izročijo izvod poročila o inšpekcijskem pregledu. Gabon pošlje EU izvod poročila o inšpekcijskem pregledu v osmih dneh po izvedbi pregleda.

4. Participativno spremljanje na področju boja proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu

Da bi se okrepila spremljanje ribolova na odprtem morju in boj proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu, ribiška plovila Evropske unije sporočijo prisotnost vsakega plovila, ki ni vključeno na seznam plovil z dovoljenjem za ribolov v Gabonu, v ribolovnem območju Gabona.

Če poveljnik ribiškega plovila EU opazi ribiško plovilo, ki izvaja dejavnosti, ki bi lahko bile dejavnosti nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, lahko v zvezi s tem opažanjem zbere kar največ informacij. Poročila o opažanjih se nemudoma pošljejo pristojnemu organu države članice plovila, ki je opazilo plovilo, ta pa poročilo posreduje Evropski komisiji ali organu, ki ga ta določi. Evropska komisija to informacijo sporoči Gabonu.

Gabon takoj, ko je mogoče, pošlje EU vsa poročila o opažanjih, s katerimi razpolaga, v zvezi z ribiškimi plovili, ki v ribolovnem območju Gabona izvajajo dejavnosti, ki bi lahko bile dejavnosti nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova.

POGLAVJE VII

SATELITSKI SISTEM ZA SPREMLJANJE PLOVIL (SISTEM VMS)

1. Sporočila o položaju plovil – sistem VMS

Med zadrževanjem v ribolovnem območju Gabona morajo biti plovila EU z dovoljenjem opremljena s satelitskim sistemom za spremljanje plovil (*Vessel Monitoring System* – VMS), ki vsako uro samodejno sporoča njihov položaj centru za spremljanje ribištva države zastave plovila.

Vsako sporočilo o položaju mora vsebovati:

- (a) identifikacijo plovila;
- (b) zadnji geografski položaj plovila (zemljepisna dolžina in širina) s toleranco, manjšo od 500 metrov, in 99-odstotnim intervalom zaupanja;
- (c) datum in uro zapisa položaja;
- (d) hitrost in smer plovila.

Vsako sporočilo mora biti oblikovano v skladu s predlogo iz Dodatka 4 te priloge.

Prvi položaj, ki se zabeleži po vstopu v ribolovno območje Gabona, se označi z oznako „ENT“. Vsak naslednji položaj se označi z oznako „POS“, razen prvega položaja po izstopu iz območja Gabona, ki se označi z oznako „EXI“.

Center za spremljanje ribištva države zastave zagotovi samodejno obdelavo in, kjer je primerno, elektronski prenos sporočil o položaju. Sporočila o položaju morajo biti zabeležena varno, hraniti pa se morajo tri leta.

2. Sporočanje položaja plovila ob motnjah delovanja sistema VMS

Poveljnik mora stalno preverjati, da sistem VMS plovila deluje nemoteno in da se sporočila o položaju pravilno prenašajo centru za spremljanje ribištva države zastave.

V primeru motenj delovanja se sistem VMS popravi ali zamenja v desetih dneh. Po tem roku plovilu ne bo več dovoljeno izvajati ribolovnih dejavnosti v ribolovnem območju Gabona.

Plovila, ki izvajajo ribolovne dejavnosti v območju Gabona in imajo pokvarjen sistem VMS, morajo centru za spremljanje ribištva države zastave sporočila o položaju pošiljati po elektronski pošti, radijski zvezi ali telefaksu najmanj vsake štiri ure ter v njih navesti vse zahtevane informacije.

3. Varno pošiljanje sporočil o položaju Gabonu

Center za spremljanje ribištva države zastave samodejno pošilja sporočila o položaju zadevnih plovil centru za spremljanje ribištva Gabona. Center za spremljanje ribištva države zastave in center za spremljanje ribištva Gabona si izmenjata elektronska naslova ter se nemudoma obvestita o vsakršni spremembi teh naslovov.

Pošiljanje sporočil o položaju med centrom za spremljanje ribištva države zastave in centrom za spremljanje ribištva Gabona poteka elektronsko po sistemu varnega komuniciranja.

Center za spremljanje ribištva Gabona nemudoma obvesti center za spremljanje ribištva države zastave in EU o vsakršni prekinitvi sprejemanja zaporednih sporočil o položaju plovila z dovoljenjem, če zadevno plovilo ni poslalo uradnega obvestila o izstopu iz območja.

4. Motnje delovanja sistema komuniciranja

Gabon zagotovi, da je njegova elektronska oprema združljiva z opremo centra za spremljanje ribištva države zastave in nemudoma obvesti EU o vsakršni motnji pri komuniciranju in sprejemanju sporočil o položaju, da se v najkrajšem možnem času poišče tehnična rešitev. Morebitne spore bo obravnaval skupni odbor.

Štelo se bo, da je poveljnik odgovoren za vsakršno dokazano ravnanje s sistemom VMS plovila, ki je bilo storjeno z namenom povzročitve motenj v delovanju sistema ali ponareditve sporočil o položaju. Za vsako kršitev se bodo naložile kazni, ki jih določa veljavna zakonodaja Gabona.

5. Sprememba pogostnosti pošiljanja sporočil o položaju

Na podlagi utemeljenih dokazov kršitev lahko Gabon center za spremljanje ribištva države zastave zaprosi za skrajšanje intervala pošiljanja sporočil o položaju plovila na trideset minut za določeno obdobje preiskave, pri čemer se izvod zahtevka pošlje tudi EU. Gabon mora navedene dokaze nemudoma predložiti centru za spremljanje ribištva države zastave in EU. Center za spremljanje ribištva države zastave začne Gabonu nemudoma pošiljati sporočila o položaju v novih intervalih.

Ko se določeno obdobje preiskave konča, Gabon o tem nemudoma obvesti center za spremljanje ribištva države zastave in EU. Obvesti ju tudi o morebitnih ukrepih, ki sledijo preiskavi.

POGLAVJE VIII

KRŠITVE

1. Obravnava kršitev

Vsaka kršitev plovila EU, ki ima dovoljenje v skladu z določbami te priloge, mora biti omenjena v poročilu o inšpekcijskem pregledu. To poročilo se čim prej predloži EU in državi zastave.

Dejstvo, da poveljnik podpiše poročilo o inšpekcijskem pregledu, ne posega v pravico lastnika plovila do obrambe v postopku v zvezi s kršitvijo. Poveljnik plovila med inšpekcijskim pregledom sodeluje.

2. Ustavitve plovila – informativni sestanek

Če tako določa veljavna zakonodaja Gabona, se lahko v zvezi s prijavljeno kršitvijo od vsakega plovila EU, ki krši predpise, zahteva, da ustavi ribolovne dejavnosti in se, če je plovilo na morju, vrne v eno od gabonskih pristanišč.

Gabon najpozneje v 24 urah EU uradno obvesti o vsakršni ustavitvi plovila EU z dovoljenjem. Obvestilu so priloženi dokazi o prijavljeni kršitvi.

Pred sprejetjem kakršnih koli ukrepov glede plovila, poveljnika, posadke ali tovora, razen ukrepov za varovanje dokazov, Gabon na zahtevo EU v enem delovnem dnevu od uradnega obvestila o ustavitvi plovila skliče informativni sestanek, da se pojasnijo dejstva, na podlagi katerih je bilo plovilo ustavljeno, in predstavijo morebitni nadaljnji ukrepi. Informativnega sestanka se lahko udeleži zastopnik države zastave plovila.

3. Kazni za kršitve – postopek poravnave

Kazen za prijavljeno kršitev določi Gabon v skladu z določbami veljavne nacionalne zakonodaje.

Če je za obravnavanje kršitve potreben sodni postopek, se pred sprožitvijo le-tega in če kršitev ne vključuje kriminalnega dejanja, izpelje postopek poravnave med Gabonom in EU, da se določijo pogoji in raven kazni. V tem postopku poravnave lahko sodelujeta zastopnika države zastave plovila in EU. Postopek poravnave se zaključi najpozneje tri dni po uradnem obvestilu o ustavitvi plovila.

4. Sodni postopek – bančna garancija

Če postopek poravnave ni uspešen in se primer kršitve predloži pristojnemu sodnemu organu, lastnik plovila, ki krši predpise, na banki, ki jo določi Gabon, položi bančno garancijo, katere znesek določi Gabon in ki krije stroške, povezane z ustavitvijo plovila, ocenjeno globo in morebitne odškodnine. Bančna garancija se zadrži do zaključka sodnega postopka.

Bančna garancija se sprostí in vrne lastniku plovila takoj po izreku sodbe, in sicer:

(a) v celoti, če ni izrečena nobena kazen;

(b) v višini razlike, če kazen vključuje globo, ki je nižja od zneska bančne garancije.

Gabon obvesti EU o izidu sodnega postopka v osmih dneh po izreku sodbe.

5. Sprostitev plovila in posadke

Plovilo s posadko lahko izpluje iz pristanišča takoj po plačilu kazni, ki je bila izrečena na podlagi postopka poravnave, ali po pologu bančne garancije.

POGLAVJE IX

VKRCANJE MORNARJEV

1. Lastniki plovil za ribolov tuna s potegalko in plovil za ribolov tuna z ribiško palico se obvezujejo, da bodo zaposlovali državljane držav AKP ob upoštevanju naslednjih pogojev in omejitev:

— ladjeve za ribolov tuna s potegalko: v obdobju lova na tuna v ribolovnem območju tretjih držav bo vsaj 20 % vkrcanih mornarjev iz držav AKP,

— ladjeve za ribolov tuna z ribiško palico: v obdobju lova na tuna v ribolovnem območju tretjih držav bo vsaj 20 % vkrcanih mornarjev iz držav AKP.

2. Lastniki plovil si bodo prizadevali vkrcavati gabonske mornarje.

3. Za mornarje, vkrcane na plovilih EU, se v celoti uporablja Deklaracija Mednarodne organizacije dela (ILO) o temeljnih načelih in pravicah pri delu. To zadeva zlasti svobodo združevanja, učinkovito priznanje pravice do pogajanj za sklenitev kolektivnih pogodb in odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in opravljanju poklica.

4. Pogodbe o zaposlitvi mornarjev iz držav AKP, katerih podpisniki prejmejo en izvod, sklenejo zastopniki lastnikov plovil in mornarji in/ali njihovi sindikati ali zastopniki. Po pogodbi so mornarji upravičeni do sistema socialnega varstva, ki jim pripada, vključno z življenjskim, zdravstvenim in nezgodnim zavarovanjem.

5. Osebné dohodke mornarjev iz držav AKP izplačujejo lastniki plovil. Višino osebnih dohodkov pred izdajo dovoljenj sporazumno določijo z lastniki plovil ali njihovimi zastopniki. Plačilni pogoji lokalnih mornarjev ne smejo biti slabši od tistih, ki se uporabljajo za posadke iz Gabona, v nobenem primeru pa ne pod standardi ILO.

6. Vsi mornarji, najeti za delo na plovilih EU, se morajo pri poveljniku določenega plovila zgledati dan pred predlaganim datumom vkrcanja. Če se mornar ne zgleda na dogovorjeni dan in ob dogovorjenem času za vkrcanje, je lastnik plovila samodejno oproščen obveznosti vkrcanja tega mornarja.

POGLAVJE X

OPAZOVALCI

1. Opazovanje ribolovnih dejavnosti

Ribolovne dejavnosti plovil z dovoljenjem, ki se izvajajo na podlagi Sporazuma, se opazujejo.

Opazovanje se izvaja v skladu s priporočili, ki jih je sprejela komisija ICCAT (Mednarodna komisija za ohranitev tunov v Atlantiku).

2. Plovila in imenovani opazovalci

Gabon določi plovila EU, ki morajo vkrcati opazovalca, in imenuje opazovalca za posamezno plovilo najpozneje 15 dni pred predvidenim datumom njegovega vkrcanja. Na zahtevo organov Gabona ribiška plovila EU vkrcajo opazovalce, da se zagotovi njihova prisotnost na 25 % plovil z dovoljenjem za ribolov.

Ob izdaji dovoljenja Gabon Unijo in lastnika plovila ali njegovega zastopnika obvesti o plovilih, ki morajo vkrcati opazovalca, in imenovanih opazovalcih ter dolžini prisotnosti opazovalca na krovu posameznega plovila. Gabon takoj obvesti Unijo in lastnika plovila ali njegovega zastopnika o vsakršni spremembi izbora plovil in imenovanih opazovalcev.

Gabon si prizadeva, da ne imenuje opazovalcev za plovila, ki v okviru dejavnosti v drugih ribolovnih območjih, ki niso ribolovna območja Gabona, že imajo opazovalca na krovu ali za katera je že bilo uradno določeno, da vkrcajo opazovalca v zadevni ribolovni sezoni.

Opazovalci so na krovu plovila prisotni samo tako dolgo, da opravijo svoje naloge.

3. Pavšalni finančni prispevek

Ob plačilu letne finančne pristojbine lastnik plovila Gabonu za vsako plovilo nakaže tudi pavšalni znesek 200 EUR.

4. Osební dohodek opazovalca

Osební dohodek in socialne prispevke opazovalca krije Gabon.

5. Pogoji vkrcanja

Pogoji vkrcanja opazovalca, zlasti trajanje njegove prisotnosti na krovu, se določijo z dogovorom med lastnikom plovila ali njegovim zastopnikom in Gabonom.

Opazovalec se na krovu obravnava kot častnik. Vendar se pri nastanitvi opazovalca na krovu upošteva tehnična struktura plovila.

Stroške nastanitve in hrane na krovu plovila krije lastnik plovila.

Poveljnik stori vse, kar je v njegovi moči, da zagotovi fizično varnost in dobro počutje opazovalca.

Opazovalec ima na voljo vso opremo, ki jo potrebuje za izvajanje svojih nalog. Ima dostop do sredstev komuniciranja in dokumentov v zvezi z ribolovnimi dejavnostmi plovila, zlasti ribolovnega ladijskega dnevnika in navigacijskega dnevnika, ter do delov plovila, ki so neposredno povezani z izvajanjem njegovih nalog.

6. Obveznosti opazovalca

Med prisotnostjo na krovu opazovalec:

- (a) stori vse potrebno, da ne moti ali ovira poteka ribolovnih dejavnosti;
- (b) spoštuje blago in opremo na krovu;
- (c) spoštuje zaupnost vseh dokumentov, ki pripadajo plovilu.

7. Vkranje in izkrcanje opazovalca

Opazovalec se vkrca v pristanišču, ki ga izbere lastnik plovila.

Lastnik plovila ali njegov zastopnik Gabonu 10 dni pred vkrcanjem sporoči datum, uro in pristanišče vkrcanja opazovalca. Če se opazovalec vkrca v tujini, stroške potovanja do pristanišča vkrcanja krije lastnik plovila.

Če opazovalca v 12 urah po dogovorjenem datumu in uri za vkrcanje ni v pristanišču vkrcanja, je lastnik plovila samodejno oproščen obveznosti vkrcanja tega opazovalca. Plovilo lahko zapusti pristanišče in začne izvajati ribolovne dejavnosti.

Če se opazovalec ne izkrca v Gabonu, lastnik plovila krije stroške čimprejšnje vrnitve opazovalca v Gabon.

8. Naloge opazovalca

Naloge opazovalca so naslednje:

- (a) opazovanje ribolovnih dejavnosti plovila;
- (b) preverjanje položaja plovila med izvajanjem ribolovnih dejavnosti;
- (c) biološko vzorčenje v okviru znanstvenih programov;
- (d) beleženje uporabljenega ribolovnega orodja;
- (e) preverjanje podatkov o ulovu v območju Gabona, zapisanih v ladijskem dnevniku;
- (f) preverjanje deleža prilova in ocena količine zavrženih rib;
- (g) poročanje ugotovitev, vključno s količino ulova in prilova na krovu, po radijski zvezi, telefaksu ali elektronski pošti, in sicer vsaj enkrat tedensko, kadar plovilo izvaja ribolovne dejavnosti v območju Gabona.

9. Poročilo opazovalca

Opazovalec pred izkrcajem poveljniku plovila predloži poročilo o svojih ugotovitvah. Poveljnik plovila lahko poda pripombe k poročilu opazovalca. Poročilo podpišeta opazovalec in poveljnik. Poveljnik prejme izvod poročila opazovalca.

Opazovalec poročilo predloži Gabonu, ki izvod poročila pošlje EU v 8 dneh po izkrcaju opazovalca.

Dodatki k tej prilogi

1. Dodatek 1 – Obrazec zahtevka za izdajo dovoljenja za ribolov
 2. Dodatek 2 – Tehnični dokument
 3. Dodatek 3 – Ribolovni ladijski dnevnik
 4. Dodatek 4 – Oblika sporočila o položaju VMS
 5. Dodatek 5 – Meje ribolovnega območja Gabona
 6. Dodatek 6 – Elektronsko sporočanje podatkov o ribolovnih dejavnostih
-

Dodatek 1

SPORAZUM O RIBOLOVU MED GABONOM IN EVROPSKO UNIJO
ZAHTEVK ZA IZDAJO DOVOLJENJA ZA RIBOLOV

I – VLAGATELJ

1. Ime lastnika plovila:
2. Naslov lastnika plovila:
3. Ime združenja ali zastopnika lastnika plovila:
4. Naslov združenja ali zastopnika lastnika plovila:
5. Telefon: Telefaks: E-naslov:
6. Ime poveljnika: Državljanstvo: E-naslov:

II – PLOVILO IN NJEGOVA IDENTIFIKACIJA

1. Ime plovila:
2. Država zastave:
3. Zunanja registrska številka:
4. Pristanišče registracije: MMSI: Številka IMO:
5. Datum, od katerega plovilo pluje pod to zastavo:/...../..... Prejšnja država zastave (če obstaja):
6. Leto in kraj izgradnje:/...../..... v/na Radijski klicni znak:
7. Radijska klicna frekvenca: Številka satelitskega telefona:
8. Material trupa: jeklo ☐ les ☐ poliestar ☐ drugo ☐

III – TEHNIČNE ZNAČILNOSTI PLOVILA IN OPREMA

1. Skupna dolžina: Širina:
2. Bruto tonaža (izražena v BT): Neto tonaža:
3. Moč glavnega motorja v KW: Znamka: Vrsta:
4. Vrsta plovila: ☐ za ribolov tuna s potegalko ☐ za ribolov tuna z ribiško palico
5. Ribolovno orodje:
6. Ribolovna območja: Ciljne vrste:
7. Pristanišče, določeno za iztovarjanje:
8. Skupno število članov posadke:
9. Način shranjevanja na krovu: sveže ☐ hlajenje ☐ mešano ☐ zamrzovanje ☐
10. Zmožljivost zamrzovanja v tonah/24 ur: Zmožljivost skladišč: Število:
11. Transponder VMS:

Izdelovalec: Model: Serijska številka:

Različica programske opreme: Satelitski operater:

Podpisani vlagatelj potrjujem, da so v tej vlogi navedeni podatki resnični in dani v dobri veri.

V/Na dne

Podpis vlagatelja

Dodatek 2

TEHNIČNI DOKUMENT

Ribolovno območje:

Onstran 12 morskih milj od temeljne črte z izjemo območij iz Dodatka 5, v katerih sta plovba in ribolov prepovedana.

Dovoljene kategorije:

Plovila za ribolov tuna s potegalko

Plovila za ribolov tuna z ribiško palico

Prilov:

Upoštevanje priporočil ICCAT in FAO.

Pristojbine in tonaža:

Pristojbina na tono ulova:	Plovila za ribolov tuna s potegalko in plovila za ribolov tuna z ribiško palico: — 1. leto: 55 EUR/tono, — 2. in 3. leto: 65 EUR/tono.
Letna nacionalna pristojbina:	Plovila za ribolov tuna s potegalko in plovila za ribolov tuna z ribiško palico: 13 750 EUR na leto v času trajanja Protokola.
Število plovil z dovoljenjem za ribolov:	27 plovil za ribolov tuna s potegalko 8 plovil za ribolov tuna z ribiško palico

Drugo

Opazovalci so prisotni na 25 % ladij z dovoljenjem za ribolov – pavšalni finančni prispevek: 200 EUR na plovilo na leto.
Mornarji: 20 % vkrcanih mornarjev je državljanov držav AKP.

Dodatek 4

POŠILJANJE SPOROČIL VMS GABONU

POROČILO O POLOŽAJU

Podatek	Oznaka	Obvezen (O)/ neobvezen (N)	Vsebina
Začetek zapisa	SR	O	podatek o sistemu – označuje začetek zapisa
Naslovnik	AD	O	podatek o sporočilu – naslovnik: tričrkovna oznaka države (ISO-3166)
Pošiljatelj	FR	O	podatek o sporočilu – pošiljatelj: tričrkovna oznaka države (ISO-3166)
Država zastave	FS	O	podatek o sporočilu – država zastave: tričrkovna oznaka (ISO-3166)
Vrsta sporočila	TM	O	podatek o sporočilu – vrsta sporočila (ENT, POS, EXI)
Radijski klicni znak (IRCS)	RC	O	podatek o plovilu – mednarodni radijski klicni znak plovila (IRCS)
Notranja referenčna številka pogodbenice	IR	N	podatek o plovilu – enotna številka pogodbenice: tričrkovna oznaka (ISO-3166), ki ji sledi številka
Zunanja registrska številka	XR	O	podatek o plovilu – številka na boku plovila (ISO 8859.1)
Zemljepisna širina	LT	O	podatek o položaju plovila – položaj v stopinjah in decimalnih stopinjah S/J SS,sss (WGS84)
Zemljepisna dolžina	LG	O	podatek o položaju plovila – položaj v stopinjah in decimalnih stopinjah V/Z SS,sss (WGS84)
Smer	CO	O	smer plovila v obsegu 360°
Hitrost	SP	O	hitrost plovila v desetinkah vozlov
Datum	DA	O	podatek o položaju plovila – datum zapisa položaja UTC (LLLL.MM.DD)
Čas	TI	O	podatek o položaju plovila – ura zapisa položaja UTC (LLLL.MM.DD)
Konec zapisa	ER	O	podatek o sistemu – označuje konec zapisa

Vsak prenos podatkov je strukturiran na naslednji način:

- (1) uporabljeni znaki morajo ustrezati standardu ISO 8859.1;
- (2) dvojna poševnica (//) in oznaka „SR“ označujeta začetek sporočila;
- (3) vsak podatek je opredeljen z oznako in ločen od drugih podatkov z dvojno poševnico (//);
- (4) enojna poševnica (/) ločuje oznako polja in podatkovni element;
- (5) oznaka „ER“, ki ji sledi dvojna poševnica (//), označuje konec zapisa;
- (6) neobvezni podatki se vstavijo med začetek in konec zapisa.

Dodatek 5

MEJE RIBOLOVNEGA OBMOČJA GABONA

KOORDINATE RIBOLOVNEGA OBMOČJA

Pristojni organi Gabona pristojnim službam EU sporočijo geografske koordinate temeljne črte Gabona, ribolovnega območja Gabona in območij, v katerih sta plovba in ribolov prepovedana. Poleg tega se organi Gabona zavezujejo, da bodo vsakršno spremembo navedenih meja sporočili vsaj mesec vnaprej.

Dodatek 6

(a) Smernice za upravljanje in izvajanje elektronskega sistema sporočanja podatkov o ribolovnih dejavnostih (sistem ERS)

Sklic: Priloga k Protokolu k Sporazumu EU/Gabon

Splošne določbe

- (1) Vsako plovilo EU mora biti v času, ko se nahaja v vodah Gabona, opremljeno z elektronskim sistemom (*Electronic Reporting System*, v nadaljnjem besedilu: sistem ERS), ki omogoča zapis in prenos podatkov v zvezi z ribolovnimi dejavnostmi plovila (v nadaljnjem besedilu: podatki ERS).
- (2) Plovilo, ki ni opremljeno s sistemom ERS ali katerega sistem ERS ne deluje, ne sme vstopiti v vode Gabona, da bi tam opravljalo ribolovne dejavnosti.
- (3) Podatki ERS se sporočajo v skladu s postopki države zastave plovila, in sicer se najprej pošljejo centru za spremljanje ribištva države zastave, ki zagotovi, da so podatki avtomatično na voljo centru za spremljanje ribištva Gabona.
- (4) Država zastave in Gabon zagotovita, da sta njuna centra za spremljanje ribištva opremljena z računalniško opremo in računalniškimi programi, potrebnimi za samodejen prenos podatkov ERS v formatu XML, ki je na voljo na spletni strani [http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index_en.html], in uporabljata postopek za shranjevanje, ki omogoča zapis in shranjevanje podatkov ERS v računalniško berljivi obliki za najmanj tri leta.
- (5) Vse spremembe ali posodobitve formata morajo biti označene in datirane ter začeti delovati v šestih mesecih od uvedbe.
- (6) Za prenos podatkov ERS se uporabijo elektronska komunikacijska sredstva, in sicer DEH (*Data Exchange Highway*), ki jih v imenu EU upravlja Evropska komisija.
- (7) Država zastave in Gabon imenujeta vsak svojega dopisnika ERS, ki bo kontaktna točka.
 - (a) Dopisnik ERS se imenuje za najmanj šest mesecev.
 - (b) Centra za spremljanje ribištva države zastave in Gabona si sporočita kontaktne podatke njunih dopisnikov ERS (ime, naslov, telefon, teleks, e-naslov) pred začetkom obratovanja sistema ERS.
 - (c) Vsako spremembo kontaktnih podatkov dopisnikov ERS je treba nemudoma sporočiti.

Priprava in sporočanje podatkov ERS

(8) Ribiško plovilo EU mora:

- (a) za vsak dan v vodah Gabona dnevno sporočiti podatke ERS;
- (b) za vsako ribolovno dejavnost zabeležiti količino vsake vrste, ki je bila ulovljena in nato zadržana na krovu (tako za ciljne vrste kot za prilov) ali zavržena;
- (c) za vsako vrsto, opredeljeno v dovoljenju za ribolov, ki ga je izdal Gabon, prijaviti tudi neuspešen ulov;
- (d) vsako vrsto opredeliti s tričrkovno oznako organizacije FAO;
- (e) količine izraziti v kilogramih žive teže, na zahtevo pa tudi s številom posameznih rib;
- (f) v podatke ERS za vsako vrsto zabeležiti pretovorjene in/ali iztovorjene količine;
- (g) v podatke ERS ob vsakem vplutju (sporočilo COE) v vode Gabona in izplutju (sporočilo COX) iz njih zabeležiti posebno sporočilo, ki za vsako vrsto iz ribolovnega dovoljenja, ki ga je izdal Gabon, navaja količine rib na krovu ob vsakem vplutju oziroma izplutju;
- (h) podatke ERS najkasneje do 23.59 (UTC) dnevno predložiti centru za spremljanje ribištva države zastave v skladu s formatom iz odstavka 3 zgoraj.

- (9) Za pravilnost zapisanih in sporočenih podatkov ERS je odgovoren poveljnik.
- (10) Center za spremljanje ribištva države zastave podatke ERS samodejno in takoj pošlje centru za spremljanje ribištva Gabona.
- (11) Center za spremljanje ribištva Gabona potrdi prejem podatkov ERS s povratnim sporočilom in vse podatke ERS obravnava kot zaupne.

Okvara sistema ERS na krovu plovila in/ali nedelovanje prenosa podatkov ERS med plovilom in centrom za spremljanje ribištva države zastave

- (12) Država zastave nemudoma obvesti poveljnika in/ali lastnika plovila, ki pluje pod njeno zastavo, ali njegovega zastopnika o vsaki tehnični okvari sistema ERS, nameščenega na krovu plovila, ali o nedelovanju prenosa podatkov ERS med plovilom in centrom za spremljanje ribištva države zastave.
- (13) Država zastave Gabon obvesti o odkriti okvari in o sprejetih ukrepih za odpravo okvare.
- (14) V primeru okvare sistema ERS na krovu poveljnik in/ali lastnik v desetih dneh zagotovi popravilo ali nadomestitev sistema ERS. Če plovilo v tem desetdnevnem obdobju pristane v pristanišču, lahko z opravljanjem ribolovnih dejavnosti v vodah Gabona nadaljuje šele, ko njegov sistem ERS v celoti deluje, razen če mu Gabon izda posebno dovoljenje.
- (15) Ribiško plovilo lahko po tehnični okvari sistema ERS pristanišče zapusti šele potem:
- (a) ko njegov sistem ERS ponovno deluje v skladu z zahtevami države zastave in Gabona ali
 - (b) ko prejme dovoljenje od države zastave. V tem primeru država zastave Gabon obvesti o svoji odločitvi pred odhodom plovila.

- (16) Vsako plovilo EU, ki opravlja dejavnosti v vodah Gabona z okvarjenim sistemom ERS, vsak dan najpozneje do 23.59 (UTC) centru za spremljanje ribištva države zastave sporoči vse podatke ERS s katerim koli drugim razpoložljivim sredstvom elektronskega sporočanja, dostopnim centru za spremljanje ribištva Gabona.
- (17) Center za spremljanje ribištva države zastave podatke ERS, ki jih zaradi okvare iz odstavka 10 Gabonu ni bilo mogoče sporočiti preko sistema ERS, centru za spremljanje ribištva Gabona sporoči v drugi medsebojno dogovorjeni elektronski obliki. To alternativno sporočanje se obravnava prednostno, ob upoštevanju, da normalno veljavnih rokov za posredovanje podatkov morda ne bo mogoče spoštovati.
- (18) Če center za spremljanje ribištva Gabona podatkov ERS od določenega plovila ne prejme tri dni zapored, lahko Gabon plovilu naroči, naj se zaradi preiskave takoj vrne v pristanišče, ki ga določi Gabon.

Okvara v centrih za spremljanje ribištva – neprejem podatkov ERS s strani centra za spremljanje ribištva Gabona

- (19) Kadar center za spremljanje ribištva ne prejme podatkov ERS, njegov dopisnik ERS o tem takoj obvesti dopisnika ERS drugega centra za spremljanje ribištva in po potrebi sodeluje pri odpravi težave.
- (20) Center za spremljanje ribištva države zastave in center za spremljanje ribištva Gabona se pred zagonom sistema ERS medsebojno dogovorita o alternativnih oblikah elektronske komunikacije, ki se bodo uporabile za prenos podatkov ERS v primeru okvare v centrih za spremljanje ribištva, in se nemudoma obvestita o vsakršni spremembi.
- (21) V primeru obvestila centra za spremljanje ribištva Gabona, da ni prejel podatkov ERS, center za spremljanje ribištva države zastave ugotovi vzroke za težavo in sprejme ukrepe za njeno odpravo. Center za spremljanje ribištva države zastave v 24 urah od potrditve okvare obvesti center za spremljanje ribištva Gabona in EU o rezultatih in sprejetih ukrepih.
- (22) Če je za odpravo težave potrebnih več kot 24 ur, center za spremljanje ribištva države zastave centru za spremljanje ribištva Gabona takoj sporoči manjkajoče podatke ERS v alternativni elektronski obliki iz točke 17.
- (23) Gabon o tem obvesti svoje pristojne nadzorne službe, da center za spremljanje ribištva Gabona plovil EU zaradi okvare v enem izmed centrov za spremljanje ribištva ne bi obravnaval kot plovil v prekršku zaradi nesporočanja podatkov ERS.

Vzdrževanje centra za spremljanje ribištva

- (24) O načrtovanih vzdrževalnih delih centra za spremljanje ribištva (program vzdrževanja), ki bi lahko vplivala na izmenjavo podatkov ERS, je treba drugi center za spremljanje ribištva obvestiti najmanj 72 ur vnaprej ter po možnosti navesti datum in trajanje vzdrževanja. V primeru nenačrtovanega vzdrževanja se navedene informacije drugemu centru za spremljanje ribištva sporočijo takoj, ko je mogoče.

-
- (25) Med vzdrževanjem se lahko sporočanje podatkov ERS prekine, dokler sistem ne začne ponovno delovati. Zadevni podatki ERS se sporočijo takoj po koncu vzdrževalnih del.
- (26) Če vzdrževanje traja več kot 24 ur, se podatki ERS drugemu centru za spremljanje ribištva sporočijo v alternativni elektronski obliki iz točke 17.
- (27) Gabon o tem obvesti svoje pristojne nadzorne službe, da plovila EU ne bi bila v prekršku zaradi nesporočanja podatkov ERS zaradi vzdrževanja enega od centrov za spremljanje ribištva
-